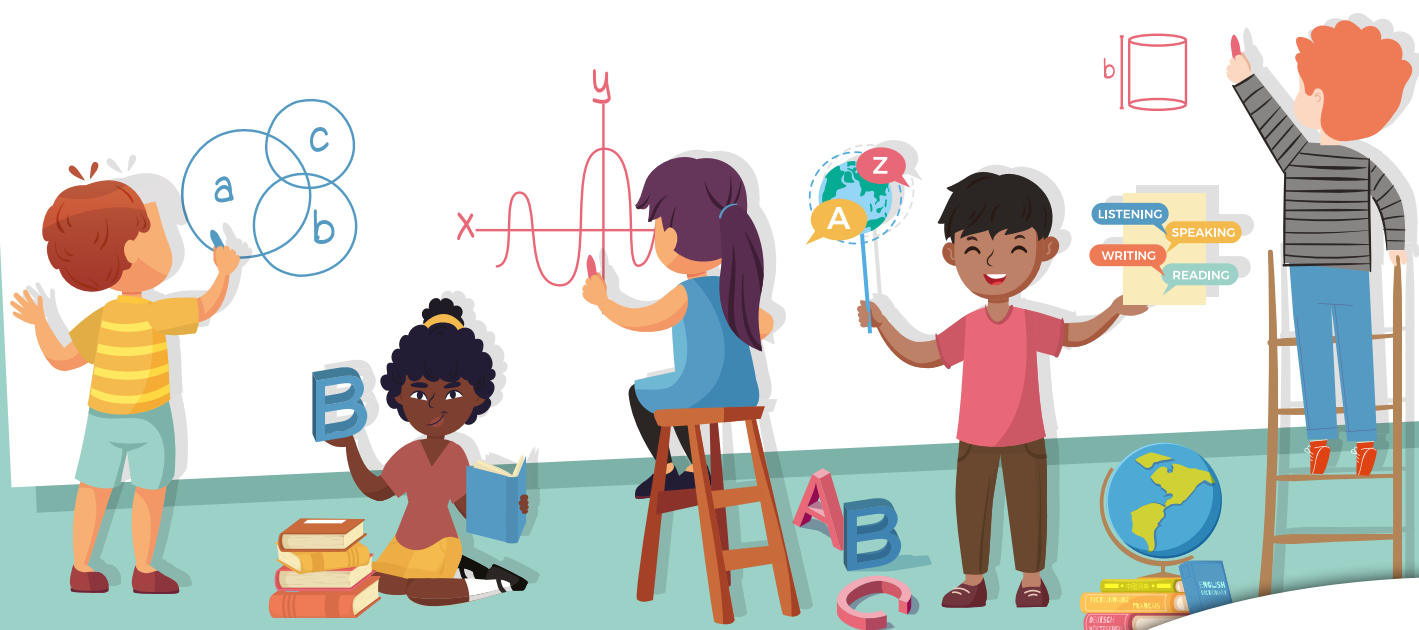


Foster Educational Inclusion  
of Newly Arrived Migrant Children

# “МІЙ СВІТ ТА Я – ПОДОРОЖ ВІДКРИТТІВ”

Зошит для ознайомлення з особистим досвідом навчання новоприбулих  
дітей з досвідом міграції – від 12 років



Eine Publikation von

**SÜDWIND**

## ЗМІСТ

<b>ВСТУП</b>	<b>3</b>
<b>1. ЗАВДАННЯ ПО ТЕМАХ</b>	<b>4</b>
1.1. Люди і країни	4
1.2. Здоров'я	7
1.3. Робота	9
1.4. Навколишнє середовище	12
1.5. Мир	16
<b>2. Анкета про твою особистість</b>	<b>28</b>
Мої особисті дані	28
МОЄ НАВЧАННЯ В КРАЇНІ ПОХОДЖЕННЯ	28
МОЄ НАВЧАННЯ В АВСТРІЇ	29
ПИТАННЯ ПРО МОЮ ОСОБИСТІСТЬ	30
<b>Südwind in Ihrer Nähe</b>	<b>32</b>

### Impressum:

Koordination: Mag.<sup>a</sup> Téclaire Ngo Tam

Herausgegeben von: SÜDWIND VEREIN

Autor:innen: Mag.<sup>a</sup> Téclaire Ngo Tam, Mag.<sup>a</sup> Susanne Paschke, Mag.<sup>a</sup> Dina Garza Zeilberger

Übersetzung aus dem deutschen: Veronika Naveh

Design und Layout: sanja.at e.U.

### Projektpartner:innen



### [www.feinamc.eu](http://www.feinamc.eu)

Die Unterstützung der Europäischen Kommission für die Erstellung dieser Publikation stellt keine Anerkennung des Inhalts dar, der ausschließlich die Ansichten der Autor:innen wiedergibt. Die Kommission kann nicht für die Verwendung der darin enthaltenen Informationen verantwortlich gemacht werden. [Projektnummer: 621545-EPP-1-2020-1-ES-EPPKA3-IPI-SOC-IN]



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union

*Dieses Material ist im Rahmen des Erasmus+ Programms FEINAMC (Disseminating and scaling up good practices to Foster Educational Inclusion of Newly Arrived Migrant Children) entstanden. Die Idee und Basis des Materials stammt aus dem Projekt CIRCLE (InClusIon of Refugee ChiLdren in Education, 2018-3027/001-001), welches das Ziel hatte, ein Instrument zur Bewertung früherer Lernerfahrungen und Validierungsmechanismen in den Bildungssystemen Griechenlands, Italiens, Portugals und Spaniens zu entwickeln, um die Kontinuität des Lernens für neu angekommene Schüler:innen mit Migrationserfahrungen und Geflüchteten zu gewährleisten.*

## ВСТУП

Цей матеріал розроблено не як тест для оцінювання, а як інструмент, який допоможе твоїм викладачам якомога краще пізнати тебе, твої навички та вміння. Тому він складається із завдань різного ступеня складності та поєднує різних сфер знань. Ти можеш працювати над завданнями самостійно або з іншими дітьми. Йдеться не обов'язково про «правильну» чи «неправильну» відповідь, але про процес знайомства з тобою. Можливо, ти відкриєш в собі здібності, про які сам не підозрював.

**Ми бажаємо тобі цікавого навчання і успіхів!**

# 1. ЗАВДАННЯ ПО ТЕМАХ

## 1.1. Люди і країни

1) Розстав числа від найбільшого до найменшого. Мова йде про розподіл населення світу на континентах.

9,5%    17,5%    0,5%    59,3%    4,7%    8,5%

**i** До твого відома:

Африка	17,5 %	1.373 млн
Азія	59,3%	4.651 млн
Австралія	0,5 %	43 млн
Європа	9,5 %	744 млн
Південна Америка	8,4 %	656 млн
Північна Америка	4,7 %	371 млн

2) Answer in English. How does one call people from...

Africa? .....

Asia? .....

Australia? .....

Europe? .....

America? .....

Other countries of your choice? .....

3) Скільки з цих пам'яток/будівель ти знаєш або чув про них? Обведи місця які тобі відомі.



Опера, Австралія



Мачу Пікчу, Перу



Статуя Свободи, США



Мечеть Аль-Харам, Саудівська Аравія



Акрополь, Греція



Пам'ятник Відродження Африки, Сенегал

**4) Які ще пам'ятки ти знаєш?**

.....

.....

**i** До твого відома:

Назва пам'ятки	Місто	Країна	Континент
Статуя Свободи	Нью-Йорк	США	Північна Америка
Пам'ятник Відродження Африки	Дакар	СЕНЕГАЛ	Африка
Акрополь	Афіни	ГРЕЦІЯ	Європа
Мачу Пікчу	зруйноване місто	ПЕРУ	Південна Америка
Мечеть Аль-Харам	Мекка	САУДІВСЬКА АРАВІЯ	Азія
Опера	Сідней	АВСТРАЛІЯ	Австралія

**5) Намалюй світ як ти його уявляєш у цьому полі:**

6) *Обери малюнок і опиши його.*



.....

.....

.....

7) *Які ти любиш ігри? Опиши свої хобі англійською мовою..*

.....

.....

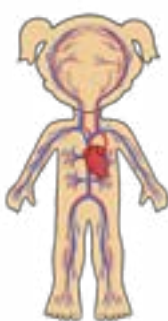
.....

.....

## 1.2. Здоров'я

8) Тіло людини: що тут зображено? З'єднай зображення з їх правильними назвами.

М'язи - кровоносні судини - органи - скелет



9) Що зміцнює здоров'я та підтримує здорове, довге життя? Напиши під кожним малюнком терміни, які на твою думку підходять до зображень.



10) Звернутися до лікаря не скрізь у світі однаково легко..

Є такі регіони у світі, де є недостатньо лікарів для людей і також є регіони, де забезпечення лікарями на дуже високому рівні.

Розсортуйте числа від найменшого до найбільшого..

На кожні 1 000 000 людей у ...

- Бразилії: 2.150 лікарів
- Буркіна-Фасо: 60 лікарів
- Тунізія: 1.270 лікарів
- Індія: 780 лікарів
- Австрія : 4.770 лікарів

**11) Здорове харчування – напиши під малюнками, що це за їжа.**



**12) Що ти найчастіше їсиш?**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**13) Яка твоя улюблена їжа? Це «здорова» їжа?**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



### 1.3. Робота

#### 14) Історія Чіко



У країні неподалік звідси живе і працює дівчина на ім'я ЧІКО. Їй 17 років. Чіко щодня працює на фермі. Наприкінці кожного тижня вона підсумовує, скільки годин вона працювала протягом тижня. Будь ласка, допоможіть Чіко з розрахунком!

Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Нд		Сумма
10	10	11	11	12	8	8	=	?
год	год	год	год	год	год	год		

Як ви думаєте, чи є у Чіко ще час і сили, щоб ходити до школи?

Так  Ні

Чіко працює 70 годин на тиждень. отримує за це 14 євро. Тиждень має 7 днів, скільки вона заробляє в середньому в день?

14 євро : 7 днів = .....євро

Чіко щотижня має платити за її місце для ночівлі стільки, скільки вона заробляє за 3 дні. Скільки вона платить за спальне місце протягом тижня??

2 євро x 3 дні = .....євро

Якщо відняти оплату за місце для ночівлі Чіко від її зарплати, скільки грошей залишається Чіко на життя?

14 євро – 6 євро = .....євро

Окрім місця для ночівлі, Чіко потрібно щось більше для життя. Що наприклад?

.....

.....

.....

.....

.....

#### 15) Скільки годин ти будеш у школі цього тижня? Запиши в таблицю і додай.

Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Нд		Сумма
							=	
год	год	год	год	год	год	год		

Чи хотів б ти продовжувати відвідувати школу чи піти працювати? Чому?

.....

.....

.....

Що тебе особливо вразило в історії Чіко?

.....

.....

**16) Розфарбуй кількість часток розподілу прибутку, який ти шукаєш в (нечесній) торгівлі бананами.**

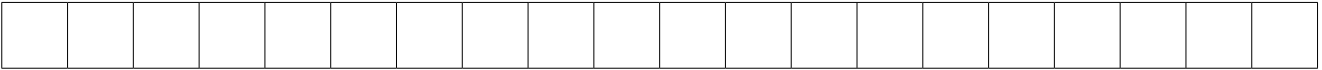
*Приклад: робітник плантації*

1/20



**Власник плантації**

5/20



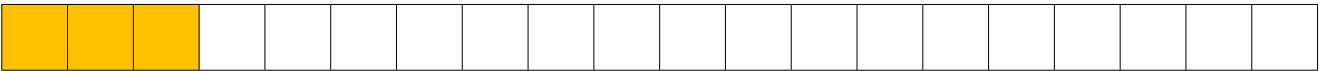
**Експедитор**

4/20



**Імпортер**

3/20



**Супермаркет**

7/20



**17) Хто отримує найменший прибуток, торгуючи бананами?**

.....

.....

.....

.....

**18) Скільки прибутку ти б дійсно виділив цій установі/особі?**



?/20

**Чому?**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

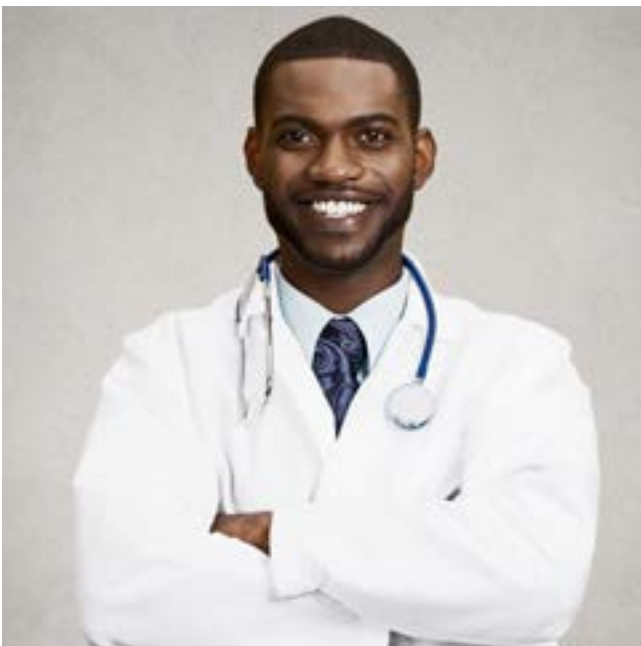
.....

.....

.....

.....

19) *Напиши під малюнками, яка професія зображена.*



20) *Ким би ти хотів стати, коли виростеш? Розкажи усно.*

## 1.4. Навколишнє середовище

21) Кількість води на землі та в нашому організмі. Намалюй синім кольором кожну частину, яка складається з води.



Приклад: Наша планета складається на **2/3** з води



Хліб складається на **1/3** з води

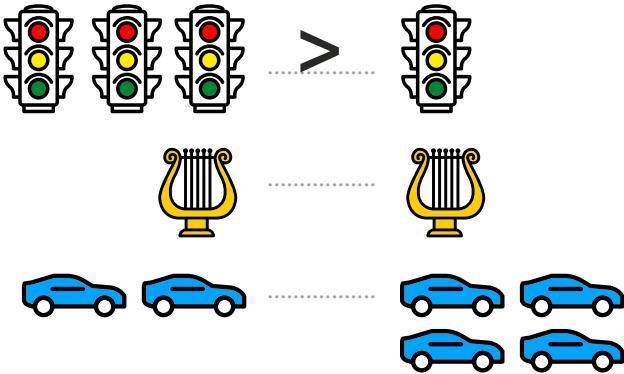


Наше тіло складається на **2/3** з води

22) Що це означає для нашого щоденного поведіння з водою, коли ми і наша земля складається з такої кількості води? Розкажи усно..

23) Співвідношення між різними числами: вкажи, чи є вони більшими за розміром/більшими за кількістю/кращими (>), меншими за розміром/меншими за кількістю/гіршими (<) чи рівними (=).

Приклад:



Водіння автомобіля виробляє вуглекислий газ (CO<sub>2</sub>). Це забруднює повітря та забруднює довкілля. Але ми можемо розумно використовувати автомобілі, щоб менше забруднювати навколишнє середовище.

24) Дванадцять чоловік разом вирушають у подорож. Вони їдуть чотирма машинами, які поділені на 2 групи. Але в кожній машині сидить різна кількість людей. Яка з цих груп з двох автовокраще обходиться з навколишнім середовищем? Чи їхня поведінка має однаковий вплив на навколишнє середовище? Чому?



Група А: У кожному з двох авто їде по 5 осіб.

Група В: У кожному з двох авто їде 1 особа.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**26) Джерела енергії: обведи малюнки, на яких зображені відновлювані джерела енергії**

**1) Вітер**



**2) Вугілля**



**3) Вода**



**4) Нафта**



**5) Сонце**



**6) Природний газ**



**27) Які переваги мають відновлювані джерела енергії?**

.....

.....

.....

28) Write down the names of the animals in a language you can speak very well.





.....

**29) Яка це мова?**

.....

**30) Яка тварина на твою думку найцікавіша? Чому?**

.....

**31) Чи знаєш ти як вони називаються англійською та німецькою? Користуйся словниками (навіть в Інтернеті), якщо тобі потрібна допомога.**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## 1.5. Мир

32) Please, answer in English: What are the colours of the Olympic rings?



.....  
.....  
.....  
.....  
.....

33) Використання Інтернету

Знайди в Інтернеті термін «ФЕЙКОВІ НОВИНИ» та запиши пояснення цього терміну.

Визначення:

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

34) Чому ти вважаєш це визначення достовірними? Передай свої аргументи усно. Використовуй мову, яка тобі найзручніша. Ти також можеш використовувати програму голосового перекладу.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

35) Ти коли-небудь чув або читав «фейкові новини»? Розкажи усно. Що це було? Використовуй мову, яка тобі найзручніша. Ти також можеш використовувати програму голосового перекладу.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....



**36) Подивись на малюнок. Які слова спадають тобі на думку?**



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**37) Як можна вирішити суперечку ненасильницьким шляхом? Розкажи усно.**

**38) Коли дитину постійно дразнять інші, це називається булінгом. Ти коли-небудь про це чув? Якщо так, повідом про ситуацію.**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**39) До кого ти можеш звернутися, коли тобі сумно?**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

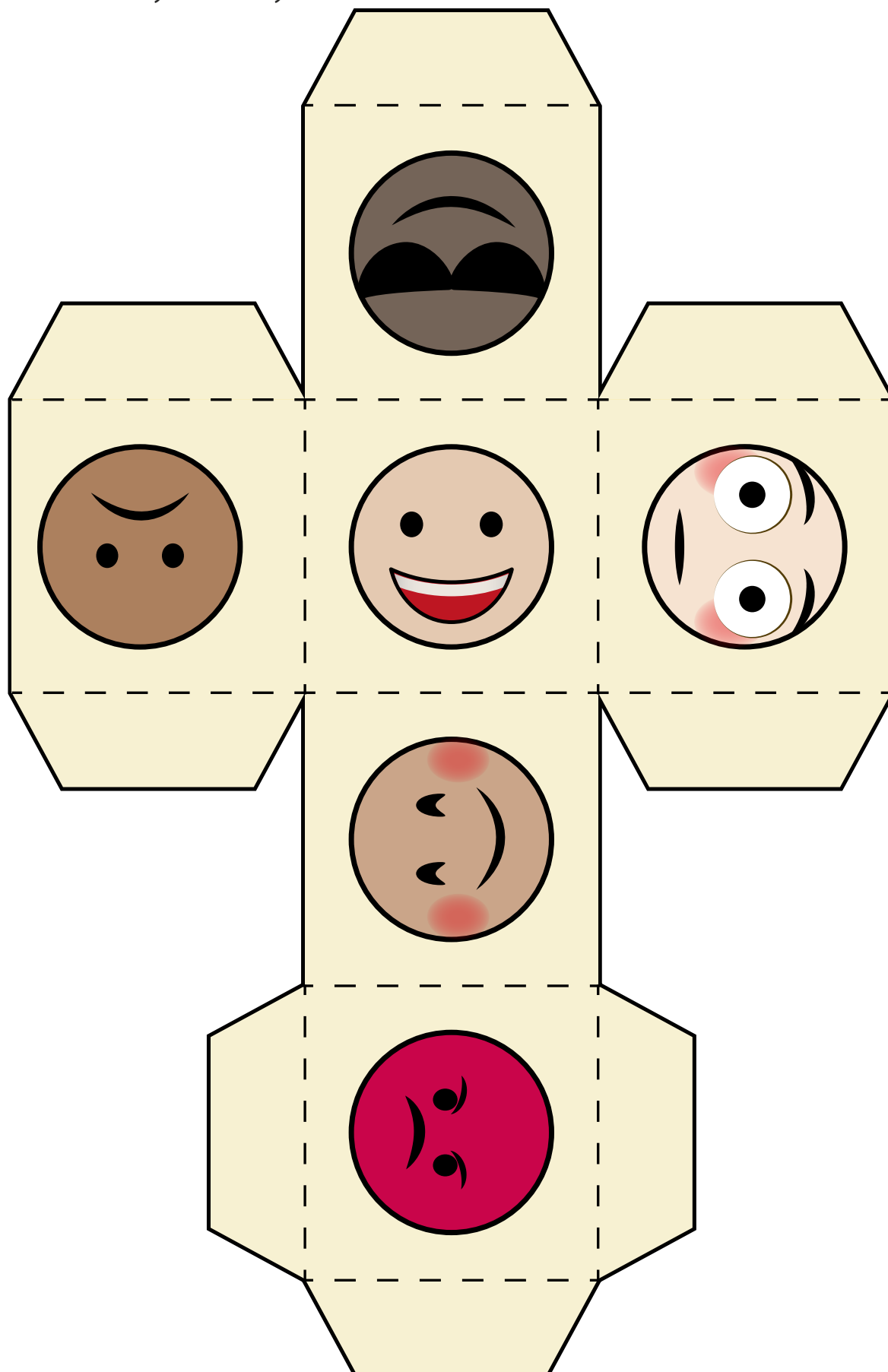
.....

.....

.....

.....

40) Опиши цей малюнок і склади з нього кубик.  
Потім кинь кубик: яке відчуття тобі випало?



Тут ти можеш щось написати про вправи. Якими вони були для тебе? Як ти себе відчув під час їх виконання?

Dotted lines for writing

Ось місце для запитань, які ти хотів б поставити своєму вчителю:

Dotted lines for writing

Що ще важливо:



von SOS KINDERDORF und ORF

За телефонним номером 147 ми завжди поруч!
Ти можеш поговорити з нами про будь-яку проблему.
Ми надамо тобі пораду, але ніколи не зрадімо.
E-Mail: rataufdraht@orf.at
https://www.rataufdraht.at

## 2. АНКЕТА ПРО ТВОЮ ОСОБИСТІТЬ

### Мої особисті дані

**1) Моє ім'я та прізвище**

.....

**2) Моя стать** .....

**3) Моє місце народження**

.....

**4) Моя дата народження** .....

(День) (Місяць) (Рік)

**5) У яких країнах я жив до переїзду в Австрію?**

.....

.....

**6) Де я переважно жив?**

У місті       За містом

### МОЄ НАВЧАННЯ В КРАЇНІ ПОХОДЖЕННЯ

**7) Наскільки добре я навчався в моїй країні?**

Дуже добре       Досить добре

Не дуже добре       Я не пам'ятаю

**8) Які шкільні предмети мені найбільше подобалися на Батьківщині?**

Математика       Іноземні мови

Історія       Географія

Спорт       Мистецтво/рукоділля

Музика

Іноземні мови .....

Релігія .....

Інше: .....

**9) Які в мене захоплення? Що я люблю робити в мій вільний час?**

Катитись на велосипеді       Грати в парку

Займатись спортом       Гуляти

Слухати музику       Дивитись телебачення

Відвідувати музеї       Грати з друзями

Інше: .....

**МОЄ НАВЧАННЯ В АВСТРІЇ****10) Коли я прибув до Австрії?**

.....

**11) Чи подобається мені ходити до школи в Австрії?**

- Так     Цілком     Ні
- Я ще не знаю

**12) Який предмет для мене найскладніший?**

- Німецька                       Математика
- Іноземні мови (англійська, інші...)
- Історія                           Географія
- Наукознавство               Релігія
- Спорт                             Мистецтво/рукоділля
- Музика
- Іншою: .....

**13) Якщо я щось не розумію, я хотів би:**

- отримати пояснення німецькою мовою.
- отримати пояснення українською мовою
- отримати підтримку від однокласника, який розмовляє лише німецькою.
- отримати підтримку від однокласника, який розмовляє моєю рідною мовою.

**14) Чи допомагає мені вчитися, якщо я перекладаю завдання на мою рідну мову?**

- Так     Іноді     Ні

**15) Хто допомагає мені з домашнім завданням?**

.....

**16) Чи хотів би я мати можливість вчитись на своїй рідній мові?**

- Так     Ні     Я не знаю

**17) Коли мені було краще?**

- До того як я приїхав в Австрію
- З тим пір як я живу в Австрії
- Я не можу вирішити

**18) Я вже знайшов друзів в Австрії?**

- Багато     Декілька     Ні

**19) Якою мовою я люблю розмовляти найбільше?**

- Моєю рідною мовою .....
- Інше: .....
- Німецькою

**20) Якою мовою я можу писати найкраще?**

- Моєю рідною мовою .....
- Іншою: .....
- Німецькою

**21) Що найскладніше у вивченні німецької мови?**

- Говоріння     Читання     Письмо     Все

**22) Якими мовами я розмовляю поза школою? (наприклад вдома)**

.....

**23) Чи я вже знаю, що я можу зробити, щоб допомогти іншим у цій школі?**

Я не хочу допомагати.

Я ще думаю над цим

У мене вже є ідеї,

Тому що я можу допомогти!

Дата: .....

### **ПИТАННЯ ПРО МОЮ ОСОБИСТІТЬ**

20 питань, щоб пізнати себе краще:

- 1) Що мені вдається особливо добре? Які мої сильні сторони/таланти?**
- 2) Що допомагає мені справді вимкнутись і забути світ навколо мене?**
- 3) Яку музику я люблю?**
- 4) Що робить мене справді задоволеним і/або щасливим?**
- 5) Чим я особливо пишаюся?**
- 6) Що мені особливо подобається в школі?**
- 7) Що дається мені важче і вважається однією з моїх слабкостей?**
- 8) Хто мене найкраще знає?**
- 9) Коли я відчуваю справжній стрес?**
- 10) На що я найбільше люблю витратити гроші? Чому?**
- 11) Де моє улюблене місце?**

Я спостерігаю за собою відповідаючи на наступні запитання	Як я себе почуваю під час цього питання			
	:-)	:-i	:-(	
<b>12) Що в мене зараз найчастіше на думці, про що я думаю кілька разів на день?</b>				
<b>13) Коли я останній раз сміявся від душі і чому?</b>		+	+	
<b>14) Чи легко мені розсмішити інших?</b>		+	+	
<b>15) Без чого я не хочу обходитися у своєму житті?</b>		+	+	
<b>16) Що б я хотів зробити одного дня?</b>		+	+	
<b>17) Що мені найбільше подобається в собі?</b>		+	+	
<b>18) Чи можу я легко знаходити спільну мову з іншими дітьми?</b>		+	+	
<b>19) Чи є в моєму житті досвід, про який я люблю говорити знову і знову?</b>		+	+	
<b>Чому саме цей?</b>				
<b>20) Хто або що дає мені найбільше сил, коли я погано почуваюся?</b>		+	+	
		+	+	



## Südwind in Ihrer Nähe

Aktuelle Informationen zu allen Bildungsangeboten von Südwind finden Sie unter:  
[www.suedwind.at](http://www.suedwind.at)

### Südwind Vorarlberg

Herrengasse 14 (Eingang)  
Hirschgraben 15 (postalisch)  
6800 Feldkirch  
Mobil: 0670 406 3607  
[vbg@suedwind.at](mailto:vbg@suedwind.at)

### Südwind Oberösterreich

Südtirolerstr. 28  
4020 Linz  
Tel.: 0732 79 56 64  
[suedwind.ooe@suedwind.at](mailto:suedwind.ooe@suedwind.at)

### Südwind Steiermark

Annenstraße 29, 3. Stock  
8020 Graz  
Tel.: 0316 22 51 77  
[suedwind.stmk@suedwind.at](mailto:suedwind.stmk@suedwind.at)

### Südwind Tirol

Leopoldstrasse 2  
6020 Innsbruck  
Tel.: 0512 58 24 18  
[suedwind.tirol@suedwind.at](mailto:suedwind.tirol@suedwind.at)

### Südwind Salzburg

Ulrike-Gschwandtner-Str. 5, 2. Stock  
5020 Salzburg  
Tel.: 0662 82 78 13  
[suedwind.sbg@suedwind.at](mailto:suedwind.sbg@suedwind.at)

### Südwind Wien

Laudongasse 40  
1080 Wien  
Tel.: 01 405 55 15 327  
[suedwind.wien@suedwind.at](mailto:suedwind.wien@suedwind.at)

### Südwind Niederösterreich

Bahngasse 46  
2700 Wiener Neustadt  
Tel.: 02622 24832  
[noe@suedwind.at](mailto:noe@suedwind.at)

Die Nutzung und Vervielfältigung der Materialien ist nur für nicht-kommerzielle Zwecke gestattet.